Thứ Bảy, 1-8-2026. Năm A
Tuần 17 Thường Niên
Lễ nhớ Thánh Anphoso Maria ligori, Giám mục, Tiến sĩ

Gr 26, 11-16. 24 Jeremiah 26:11-16, 24
Hãy sửa đổi đường lối của bạn (Gr 26,13)

It's not too surprising that Jerusalem's leaders would claim that Jeremiah "deserves death" (Jeremiah 26:11). He had been prophesying against the sins of the people and calling them to "reform [their] ways," but they didn't want to hear it (26:13). His call for repentance and change was a bitter pill for them to swallow, so they tried to get rid of him.	Không có gì đáng ngạc nhiên khi các nhà lãnh đạo Jerusalem tuyên bố rằng Jeremiah "đáng phải chết" (Gr 26,11). Ông đã tiên tri chống lại tội lỗi của dân chúng và kêu gọi họ "cải cách đường lối", nhưng họ không muốn nghe (26,13). Lời kêu gọi ăn năn và thay đổi của ông là một điều khó chấp nhận đối với họ, vì vậy họ đã cố gắng loại bỏ ông.
Today's saint, Alphonsus Liguori (1696–1787), also faced stiff and ongoing opposition, this time from the ruling elite in Naples, where he ministered. He had started out as a prodigy—he was practicing law by age nineteen. But his heart was also aflame for those who lived in material and spiritual poverty. That flame kept burning brightly, and after eight years as a lawyer, he left behind his promising career to pursue the priesthood. In 1732, he founded the Redemptorists, an order known to this day for their work of preaching the saving love of Jesus in retreats and parish missions.	Vị thánh hôm nay, Alphonsus Liguori (1696–1787), cũng phải đối mặt với sự phản đối gay gắt và liên tục, lần này là từ giới cầm quyền ở Naples, nơi ông phục vụ. Ông bắt đầu sự nghiệp như một thần đồng—ông đã hành nghề luật sư khi mới mười chín tuổi. Nhưng trái tim ông cũng bừng cháy vì những người sống trong cảnh nghèo khó về vật chất và tinh thần. Ngọn lửa đó cứ cháy sáng rực rỡ, và sau tám năm làm luật sư, ông đã từ bỏ sự nghiệp đầy hứa hẹn của mình để theo đuổi chức tư tế. Năm 1732, ông thành lập Dòng Chúa Cứu Thế, một dòng tu nổi tiếng cho đến ngày nay với công việc rao giảng tình yêu cứu độ của Chúa Giêsu trong các khóa tĩnh tâm và các sứ mệnh giáo xứ.
Like Jeremiah and every other prophet, Liguori was realistic about the human condition and the perils of sin. He often confronted local landowners for their abuse of the poor and opposed the nobility in their attempts to control the Church. But no matter how much animosity he faced, he continued to urge his listeners to reform their ways by turning away from sin and toward the love of Jesus, who "hears the poor" (Psalm 69:34).	Giống như Giê-rê-mia và mọi nhà tiên tri khác, Liguori rất thực tế về thân phận con người và những hiểm họa của tội lỗi. Ông thường đối đầu với các địa chủ địa phương vì sự ngược đãi người nghèo và phản đối giới quý tộc trong nỗ lực kiểm soát Giáo hội. Nhưng bất kể phải đối mặt với bao nhiêu sự thù địch, ông vẫn tiếp tục kêu gọi người nghe thay đổi lối sống bằng cách từ bỏ tội lỗi và hướng về tình yêu của Chúa Giêsu, Đấng "nghe lời người nghèo" (Tv 69,34).
At the end of today's reading, we see that	Ở cuối bài đọc hôm nay, chúng ta thấy rằng lời

Jeremiah's preaching changed the hearts of at least some of his opponents: "He was not handed over to the people" (Jeremiah 26:24). Alphonsus Liguori eventually won over many of his detractors as well. It was his call for repentance, balanced with his preaching about the mercy of God, that made the difference.	rao giảng của Giê-rê-mia đã thay đổi tấm lòng của ít nhất một số người phản đối ông: "Ngài không bị nộp cho dân chúng" (Gr 26,24). Alphonsus Liguori cuối cùng cũng đã chinh phục được nhiều người chỉ trích mình. Chính lời kêu gọi ăn năn hối cải, kết hợp với lời rao giảng về lòng thương xót của Thiên Chúa, đã tạo nên sự khác biệt.
Today in prayer, ask the Lord to show you how he wants you to reform your life. He is always ready to change your heart and to show you his mercy! He loves you, and he will never abandon you.	Hôm nay, trong lời cầu nguyện, hãy xin Chúa chỉ cho bạn cách Ngài muốn bạn thay đổi cuộc sống của mình. Ngài luôn sẵn sàng thay đổi tấm lòng bạn và bày tỏ lòng thương xót của Ngài! Ngài yêu thương bạn và sẽ không bao giờ bỏ rơi bạn.
"Lord, help me to change! Please draw me closer to you!"	Lạy Chúa, xin giúp con thay đổi! Xin hãy kéo con đến gần Chúa hơn!

Mt 14, 1-12 Matthew 14:1-12
Nhà vua thấy đau buồn, nhưng vì lỡ thề…, ông đã cho chém đầu Gioan (Mt 14,9-10)

John the Baptist and Herod could not be more different. John was a man of God who relentlessly spoke uncomfortable truths, no matter what the cost. Herod was a man of the world who, in today's Gospel, spoke impulsively and seemed concerned only about his reputation. It's quite a contrast, and while we usually focus on the hero of the story, today let's look at the "villain" and see what we can learn from his mistakes.	Gioan tẩy giả và Hêrôđê không thể khác hơn được. Gioan là người của Chúa, người không ngừng nói ra những sự thật khó chịu, bất kể giá phải trả là bao nhiêu. Hêrôđê là một con người của thế gian, trong bài Tin Mừng hôm nay, ông đã nói một cách bốc đồng và dường như chỉ quan tâm đến danh tiếng của mình. Điều này khá tương phản và trong khi chúng ta thường tập trung vào nhân vật chính trong câu chuyện thì hôm nay chúng ta hãy nhìn vào "nhân vật phản diện" và xem chúng ta có thể học được gì từ những sai lầm của ông.
Note that Herod knew who John was. In Mark's account of this episode, we read that Herod "feared John, knowing him to be a righteous and holy man" and that "he liked to listen to him" (6:20). So how could Herod have gone so far as to have John killed? Simply put, Herod was overtaken by pride and concern for the opinion of others. Feeling festive and eager to impress his dinner guests, he promised his	Lưu ý rằng Hêrôđê biết Gioan là ai. Trong câu chuyện của Máccô về tình tiết này, chúng ta đọc rằng Hêrôđê "sợ ông Gioan, vì biết ông là người công chính và thánh thiện" và "vua thích nghe ông" (6,20). Vậy làm sao Hêrôđê có thể đi xa tới mức giết Gioan? Nói một cách đơn giản, Hêrôđê bị lấn át bởi tính kiêu ngạo và quan tâm đến ý kiến của người khác. Cảm thấy vui vẻ và háo hức muốn gây ấn tượng với

stepdaughter “whatever she might ask for” (Matthew 14:7). Then, when she requested John’s head, Herod felt trapped. He had made a rash promise, but he couldn’t see a way out of it.	những vị khách dùng bữa tối, ông đã hứa với con gái riêng của mình “bất cứ điều gì nó yêu cầu” (Mt 14,7). Sau đó, khi cô yêu cầu cái đầu của Gioan, Hêrôđê cảm thấy bị mắc kẹt. Ông đã đưa ra một lời hứa hấp tấp nhưng ông không thể tìm ra cách nào để thực hiện nó.
How often, like Herod, do you get caught up in the moment and speak words or make promises that you later regret? While you might feel trapped, it’s never too late to ask for forgiveness. It can be humbling to say, “I was wrong” or “I’m sorry,” but you can do it. If you’ve made a promise you can’t keep, you can say, “I should have taken the time to think and pray about it first.”	Giống như Hêrôđê, bạn có thường xuyên bị cuốn vào khoảnh khắc này và nói những lời hoặc đưa ra những lời hứa mà sau này bạn hối hận không? Mặc dù bạn có thể cảm thấy bị mắc kẹt nhưng không bao giờ là quá muộn để cầu xin sự tha thứ. Có thể bạn sẽ khiêm tốn khi nói “Tôi đã sai” hoặc “Tôi xin lỗi”, nhưng bạn có thể làm được. Nếu bạn đã hứa một điều mà bạn không thể giữ được, bạn có thể nói: “Lẽ ra tôi nên dành thời gian để suy nghĩ và cầu nguyện về điều đó trước”.
If you want to avoid following in Herod’s footsteps, then examine your heart and see if there are any hidden desires to be right or well thought of. If so, repent and ask the Lord to give you an undivided heart that wants only to love and serve him and his people. And even if you slip up at times and say something you later regret, you can trust that with God’s grace, you can make things right again.	Nếu bạn muốn tránh theo bước chân của Hêrôđê, thì hãy xét xem tâm hồn của bạn và xem liệu có bất kỳ mong muốn tiềm ẩn nào được cho là đúng đắn hoặc được suy nghĩ đúng đắn hay không. Nếu vậy, hãy sám hối và cầu xin Chúa ban cho bạn một tâm hồn trọn vẹn, chỉ muốn yêu thương và phục vụ Ngài và dân Ngài. Và ngay cả khi đôi khi bạn sơ suất và nói điều gì đó mà sau này bạn hối hận, bạn có thể tin tưởng rằng với ân sủng của Chúa, bạn có thể làm mọi việc trở lại đúng đắn.
“Lord, give me the humility to turn to you when I say things I later regret.”	Lạy Chúa, xin ban cho con lòng khiêm tốn để quay về với Chúa khi con nói những điều mà sau này con phải hối hận.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.